加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
良友牌凉粉 新大蠔豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
吾豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第三十二回 打狗棒法

（三五六）

只道趙志敬要下殺手之際忽然不忍，因而假裝穴道被點，藉故離去，黃蓉却看出必是楊過使了詭計，只是一來她在楊過背後，眼光再好也看不到他手指的動作，二來她不知世上有玉女心經的武功，竟能料敵機先，將全眞派武功尅制得沒絲毫還手之力，一時竟沒猜想不透。

正自沉吟，丐幫弟子稟報有遠客到臨，黃蓉向楊過望了一眼，自與郭靖出去迎賓，郭靖向武氏兄弟道：「楊家哥哥是你們小時同伴，你們好好招呼他，」武氏兄弟從前和他不睦，此時見他如此潦倒，更是輕視，叫來一名莊丁，命他招呼楊過安置睡覺，自與郭芙說話，郭芙對他却是大感好奇，問道：「楊大哥，你師父幹麼不要你？」

楊過道：「那原因就多啦，我又笨又懶，師父教的功夫老是學不會，又不會裝矮人侍候師父的親人……」武氏兄弟聽得此言刺耳，武修文先就忍耐不住，喝道：「你說什麼？」楊過道：「我說我自己不中用，得不到師父的歡心，」郭芙嫣然一笑，說道：「你師父是道爺，難道也有女兒麼？」楊過見她這麼一笑，倘似一朵玫瑰花兒忽然開放一般，又是嬌艷，又是溫雅，心中不覺一動，臉上微微一紅，將頭轉了開去，郭芙一直和武氏兄弟鬧得團團亂轉，早已不當一回事，此時忽見楊過轉頭，知他已開始爲自己的美貌傾倒，心中暗自得意。

楊過眼望西首，只見壁上掛着一副對聯，上聯是「綺羅堆裡埋神劍」下聯是「簫鼓聲中老宰星」，署名是「五湖廢人病中塗鴉」，他年紀比眼前這三人大不了幾歲，但閱歷心情，却似老了十年一般，看到「五湖廢人」四字，忽然想起自己東飄西泊，直與廢人無異，不禁垂下了頭暗自神傷，郭芙低聲軟語：「楊大哥，你去安置吧，明兒我再找你說話，」楊過說道：「好！」隨那莊丁自去安睡，隱約聽得郭芙在發作二人：「我愛找他說話，你們又管得着了？他武功不好，我自求爹爹教他，」

次日楊過到大廳上用過早點，只見郭芙在天井中伸手招招，武氏兄弟却在旁探頭探腦，楊過暗暗好笑，向郭芙走去，

唐奕佩經驗
TOMMY TONG
11 Fan Tan Alley
Victoria, B. C.
電話 384-9739
萬應跌打藥酒，專治無名腫毒，每樽三元，忌食。經驗跌打刀傷止血埋口生肌，每樽三元，忌食。有經驗妙藥，專治傷風止咳藥丸每個六毛五。各合用發行。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO G. ORRE
柯氏曉哥水龍煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖氣。煤油與煤氣爐。電力機清潔除去水垢。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2317

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·柳·炸麵 中西發餅合用
全蛋干麵
承千干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 日敦
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
樂芬桃銀行二樓橋街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大誌小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 7-1078

繕撰及繙譯
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
659 E. Hastings St. Vancouver B.

藥大緬房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO 國光髮廊公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣
髮廊鋪及水松名
畫宮燈家具森枕
鞋貨應有盡有目
錄印便函索即奉
精造
各款小衫褲仔
舞廠館用衣褲仔
女衫廚衣廚舞團
身帽布茶巾旅店
床布枕袋毛巾等
樣大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四叁壹五三

Sunbeam White
新美味
新鮮
新邊麵麭

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及埠報入廣稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B. C.
電話 682-7561
欲月上門服務 欲明不誤

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲街胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
門牌：800 E. Broadway

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

家傳眼鏡專家
閻愛權
精製各種時眼鏡
配補破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼較眼鏡專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫·半年九元六毫·全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五·每季五元二毫五·全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五·每季五元壹毫·半年十元壹毫。全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加華僑情況。登載全球華僑動態。學取收費動儀待遇。每期注重酬者意友情誼。新華僑研究英文最善媒介。歡迎交流。所得稿酬。值得訂閱。
四海華僑
Name
Address
City
訂閱全年六元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
458 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-116 QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號